

Pour la soirée du 30/5 au Centre culturel du Vietnam en France , Isabelle Genlis a présenté l'adaptation du Kieu français nommée " Kim Van Kieu ou le jeu des dieux" qu'elle a travaillé au CLIO, accompagnée à la cithare par [HO Thuy Trang](#) pour célébrer le 250e grand poète Nguyễn Du ( 1765-2015 )

Avec pour simple décor un tabouret brun foncé Isabelle se tient à coté de la cithare de Hô Thuy Trang. Avec une chaude voix de basse qui transporte les sentiments et donne la chair de poule, tantôt douloureux, tantôt intense, Isabelle Genlis fait entendre avec compassion et intégrité cette histoire du 17eme siècle de Thuy Kieu qui se sacrifie et se vend par amour.

La narration, la langue sont très imagés, la musique et la poésie les caractérisent ainsi que la grâce du ton. L'artiste Isabelle Genlis a conquis de nombreux expatriés et amis français ce soir là.

En l'espace d'une heure, le public traverse les 15 ans d'errance de l'histoire de Kieu avec comme plusieurs points culminants la scène entre Kieu et Kim Trong, leur rendez-vous et leur serment sous la Lune, et la prostitution, la tromperie puis le suicide et le sauvetage.

Le public français qui ne connaissait pas le Kieu, après avoir entendu l'histoire par Isabelle Genlis, n'a pas retenu pas ses larmes, a exprimé sa sympathie, sa pitié pour le sort d'une femme enterrée par le régime féodal.

Le public qui avait lu Kieu a aussi été touché par le récit inspirant de l'artiste Isabelle Genlis, qui a créé une communion d'âme.

Isabelle Genlis, diplômé en art dramatique, possède les compétences pour le faire. Elle a travaillé pour de nombreuses et différentes compagnies, a coopéré avec de célèbres artistes français et africains qui l'ont initiée à l'art de la narration comme une des formes d'art pouvant offrir au grand public la littérature classique internationale et que les œuvres aient une longue vie en dehors du monde académique et de la recherche.

Elle a travaillé son texte au Centre de Littérature orale à l'atelier Fahrenheit et par ailleurs elle a raconté des histoires et des contes folkloriques du Vietnam qu'elle a appelé "Parole de Dragon, "contes pour les enfants »,« Cendrillon de France et au Vietnam ".

Isabelle Genlis s'est rapprochée au Vietnam car une partie de sa famille en vient. C'est aussi ça qui l'a amenée à raconter ces histoires et qu'elle a particulièrement travaillé le Kieu de Nguyễn Du.

Isabelle Genlis a écrit son adaptation en conservant la métrique vietnamienne utilisée par Nguyễn Du. Par sympathie pour la jeune fille à la vie turbulente, bousculée et piétinée, à la dignité humaine bafouée,

elle a nommé son adaptation "Kim Van Kieu ou le jeu des dieux."  
Elle a ensuite passé du temps à mémoriser chaque phrase, chaque mot, et son expression est charismatique, séduisante et agit sur les auditeurs. Isabelle Genlis a passé trois ans à le travailler.

Parlant aux journalistes après le spectacle VNA, elle a dit: «Le conte de Kieu" est un chef-d'œuvre aux valeurs éternelles de l'humanité, je tente de le présenter dans une autre langue et j'espère que je pourrai continuer à le faire et à intéresser. Je tente d'être concise mais complète les événements de l'histoire et les sentiments des personnages... l'auditoire doit comprendre l'histoire assez compliquée avec beaucoup de personnages sans être perdu "

Depuis de nombreuses années, et en profitant des années 2013-2014 des échanges Vietnam -France , Isabelle Genlis a raconté " L'histoire de Kieu " dans sa version de différents lieux et raconte ses histoires dans des lieux comme le Musée du Quai Branly , Cernuschi , des centres culturels , des festivals Artistiques , des Ecoles et des Universités , et aussi aux patients des hôpitaux.

En l'an 2015, pour l'anniversaire, 250 ans, du grand Poète Nguyen Du , elle poursuit passionnément de raconter ses histoires et d'introduire Kieu en français au grand public. Isabelle Genlis fera des heureux, vous récompensera en émotion publique par ses contes et par l'œuvre du grand Kieu Nguyen Du Poète qu'elle appelle le "Shakespeare" du Vietnam.